

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **110 (1992)**

Heft 76

PDF erstellt am: **21.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 110. Jahrgang

Verlag und Redaktion: Effingerstrasse 3, Postfach, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21.  
Abonnementspreise: Schweiz Fr.91.- jährlich; Ausland Fr.134.- jährlich.  
Insertannahme: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 83 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Samstagen, Sonn- und Feiertagen

Edition et rédaction: Effingerstrasse 3, case postale, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21.  
Prix de l'abonnement pour 12 mois: Suisse fr.91.-; étranger fr.134.-.  
Régie des annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 83 cts.  
Paraît tous les jours, les samedis, dimanches et jours de fêtes exceptés

Berne, 110e année

**Mittwoch**

22. April 1992

**Mercredi**

22 avril 1992

**AMTLICHER TEIL - PARTIE OFFICIELLE - PARTE UFFICIALE**

#### Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

**Zürich - Zurich - Zurigo**

8. April 1992  
**Bank Julius Bär & Co AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 61 vom 30. 3. 1992, S. 1413). Verwaltungsratsmitglieder neu: Rau-Reist Susanne, von Bülach, in Frauenfeld, und Regolatti Daniel N., von Loco, in Jongny, beide ohne Zeichnungsberechtigung.
8. April 1992  
**Bindella Unternehmungen AG**, in Zürich, Beteiligungen an Unternehmungen sowie Betrieb von Restaurants, Hotels und Dancings, Handel usw. (SHAB Nr. 46 vom 7. 3. 1991, S. 973). An Schlatter Daniel, von Signau, in Wangen-Brüttisellen, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt.
8. April 1992  
**BK Schulungs AG**, in Zürich, Unternehmensberatung aller Art, insbesondere Schulung im Bereich Bürokommunikation, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 48 vom 9. 3. 1990, S. 934). Prokura von Oppikofler Silvia erloschen.
8. April 1992  
**Bolleter AG**, in Grüningen, Fabrikation von und Handel mit Ringordnern usw. (SHAB Nr. 201 vom 16. 10. 1990, S. 4108). Domizil neu: Hüferen 36, 8627 Grüningen. Prokura von Ellenberger Hermann erloschen.
8. April 1992  
**Carpenter AG**, in Zürich, Fabrikation von und Handel mit Druck- und Buchbinderei-Erzeugnissen usw. (SHAB Nr. 201 vom 16. 10. 1990, S. 4108). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Ellenberger Hermann, von Biglen BE, in Zürich, mit Kollektivprokura zu zweien.
8. April 1992  
**Cerberus AG**, in Männedorf, Entwicklung, Fabrikation und Verwertung von Erzeugnissen der Elektrotechnik, der Physik und der Chemie und, in diesem Rahmen, insbesondere die Herstellung elektronischer Apparate (SHAB Nr. 6 vom 13. 1. 1992, S. 118). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Meili Ernst, Dr., von Zürich und Embrach ZH, in Küsnacht ZH, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Niggli Hans R., Dr., von Aarburg AG, in Küsnacht ZH, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Übrige Zeichnungsberechtigte neu oder mutierend: Reithar Kurt, von Wallisellen und Küsnacht ZH, in St. Gallenkappel, Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: Reithar Kurt, von Wallisellen und Küsnacht ZH, in St. Gallenkappel, stellvertretender Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien); Suter Urs, von Wald ZH und Seon, in Stäfa, Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: Suter Urs, von Wald ZH und Seon, in Stäfa, stellvertretender Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien).
8. April 1992  
**Com Partners AG**, bisher in Zürich, Gestaltung und Verkauf von Produkten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 25 vom 7. 2. 1992, S. 568). Statuten geändert am: 7. 2. 1992. Sitz neu: Dübendorf. Domizil neu: Neugutstrasse 66, 8600 Dübendorf.
8. April 1992  
**Emch + Berger Zürich AG Ingenieurunternehmung**, in Zürich (SHAB Nr. 43 vom 4. 3. 1992, S. 999). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Kunz Hermann, von Zürich, in Greifensee, mit Kollektivprokura zu zweien.
8. April 1992  
**Garage Melita AG**, in Zürich, Betrieb einer Autohandels-, Service- und Reparaturgarage, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1974, S. 596). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Schaefer-Fürst Erika, von Köniz, in Zürich, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift. Verwaltungsratsmitglieder neu oder mutierend: Seiler Hans-Peter, von Zürich und Leimiswil, in Thalwil, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift.
8. April 1992  
**Hetzel AG**, in Zürich, Fabrikation und Verkauf von Bürobedarfsmitteln, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 24 vom 6. 2. 1992, S. 547). Verwaltungsratsmitglieder neu oder mutierend: Inglin Hermann, von Rothenthurm, in Zürich, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien.
8. April 1992  
**HMH AG**, in Dürnten, Kälte- und Klima-Anlagen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 69 vom 23. 3. 1988, S. 1150). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Herrmann Thomas, von Langnau im Emmental, in Niederhasli, Vizepräsident des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Herrmann Milica, von Langnau im Emmental, in Niederhasli, Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung. Verwaltungsratsmitglie-

der neu oder mutierend: Herrmann-Bühlmann Maria, von Langnau im Emmental, in Zürich, Vizepräsident des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: Herrmann-Bühlmann Maria, von Langnau im Emmental, in Zürich, Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung).

8. April 1992  
**L + M. Tours AG**, in Küsnacht (SHAB Nr. 84 vom 2. 5. 1991, S. 1856). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Raselli Plinio, von Poschiavo, in Zürich, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

8. April 1992  
**MHZ Jean Frei Werkzeugmaschinen AG**, in Kloten, Vertretungen in und Handel mit Werkzeugmaschinen und Blechbearbeitungsmaschinen usw. (SHAB Nr. 228 vom 2. 10. 1987, S. 3873). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Frei Hans, von Zürich, in Zürich, Vizepräsident des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

8. April 1992  
**Pignon AG**, in Zürich, Organisation von Reisen und Ein- und Verkauf von sonstigen touristischen Leistungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 208 vom 28. 10. 1991, S. 4599). Ausgeschieden aus VR (Verwaltungsrat): Keuylian Vahe, Präsident, und Fehr Thomas, Geschäftsführer; Unterschriften erloschen. Neu im VR: Elkadi Joy P., Bürgerin der USA, in San Francisco (USA), Präsidentin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, und Frei Adolf, von Diepoldsau, in Gossau ZH, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

8. April 1992  
**Ristoranti Cantinetta Bindella AG**, in Zürich (SHAB Nr. 216 vom 7. 11. 1991, S. 4776). Übrige Zeichnungsberechtigte neu oder mutierend: Schlatter Daniel, von Signau, in Wangen-Brüttisellen, mit Kollektivprokura zu zweien.

8. April 1992  
**Ristoranti Contrapunto Bindella AG**, in Zürich (SHAB Nr. 216 vom 7. 11. 1991, S. 4776).

**Rudolf Bindella Beteiligungen AG**, in Zürich (SHAB Nr. 46 vom 7. 3. 1991, S. 973).

**Rudolf Bindella Weinbau-Weinhandel AG**, in Zürich (SHAB Nr. 46 vom 7. 3. 1991, S. 973).

**Santa Lucia Bindella AG**, in Zürich, Betrieb von Restaurants, Handel, Anbau und Import von Weinen, Führen von Handwerksbetrieben mit Gipser- und Malergeschäft sowie Führen einer Immobilienunternehmung mit Promotion und Bewirtschaftung von Liegenschaften (SHAB Nr. 216 vom 7. 11. 1991, S. 4776).

An Schlatter Daniel, von Signau, in Wangen-Brüttisellen, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt.

8. April 1992  
**Siab Rückversicherungs AG**, in Zürich (SHAB Nr. 41 vom 2. 3. 1992, S. 948). Übrige Zeichnungsberechtigte neu oder mutierend: Engbrechtsen Hans, schwedischer Staatsangehöriger, in Upplands Väsby (S), mit Einzelunterschrift; Jeppsson Jan-Erik, schwedischer Staatsangehöriger, in Stockholm (S), mit Einzelunterschrift.

8. April 1992  
**Vita Lebensversicherungs-Gesellschaft**, in Zürich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 31 vom 17. 2. 1992, S. 716). Unterschriften von Kappeler Christian, Vize-Direktor, Rinderknecht Thomas, Zöbl Manfred, Dr., Direktor, und Meyer Florian sowie Prokura von Rütli Walter, erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Fehlmann Ulrich, Dr. von Aarau, in Walchwil; Kamer Hans Rudolf, von Horgen und Arth, in Feusisberg; Kielholz Rolf, von Zürich, in Küsnacht ZH; Leisch Walter, von Zürich, in Fällanden; Pircher Rainer, von Zürich, in Zug; Spillmann Markus, von Zug, in Zürich, und Stucki Edouard Dr., von Oberurnen, in Winterthur.

8. April 1992  
**Tesoro Finanz AG**, in Zürich, Vermittlung von Finanzierungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 38 vom 26. 2. 1992, S. 880). Firma neu: Tesoro Finanz AG in Liquidation. Domizil neu: Die Gesellschaft hat ihr Domizil eingebüsst. Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 711 Abs. 4 OR und Art. 86 Abs. 2 HRGv von Amtes wegen als aufgelöst erklärt, weil die ihr in bezug auf die Verwaltung und Vertretung angesetzte Frist fruchtlos abgelaufen ist. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Müller Peter, von Werthenstein, in Zürich, Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift.

8. April 1992  
**Vitag AG**, in Zürich, An- und Verkauf und Vermittlung von Immobilien, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 257 vom 3. 11. 1988, S. 4439). Firma neu: Vitag AG in Liquidation. Domizil neu: Die Gesellschaft hat ihr Domizil eingebüsst. Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 88bis HRGv von Amtes wegen als aufgelöst erklärt, weil die ihr zur Wiederherstellung des gesetzmässigen Zustandes in bezug auf das Domizil angesetzte Frist fruchtlos abgelaufen ist. Verwaltungsratsmitglieder neu oder mutierend: Graf Monika, von Rebstein, in St. Gallen, Präsident des Verwaltungsrates und Liquidator, mit Einzelunterschrift (bisher: Graf Monika, von Rebstein, in St. Gallen, Präsident des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift); Graf Manfred, von Rebstein, in St. Gallen, Mitglied des Verwaltungsrates und Liquidator, mit Einzelunterschrift (bisher: Graf Manfred, von Rebstein, in St. Gallen, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift).

8. April 1992

**W. Bösch AG**, in Pfäffikon, Handel mit Waren aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 80 vom 7. 4. 1981, S. 1078). Firma neu: W. Bösch AG in Liquidation. Diese Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 88bis HRGv von Amtes wegen als aufgelöst erklärt, weil die ihr zur Wiederherstellung des gesetzmässigen Zustandes in bezug auf das Domizil angesetzte Frist fruchtlos abgelaufen ist. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Bösch Willi, von Wildhaus, in Pfäffikon ZH, Präsident des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift. Verwaltungsratsmitglieder neu oder mutierend: Bösch Elsi, von Wildhaus, in Pfäffikon ZH, einziges Mitglied des Verwaltungsrates und Liquidator, mit Einzelunterschrift (bisher: Bösch Elsi, von Wildhaus, in Pfäffikon ZH, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift).

8. April 1992

**Ernst Forrer AG**, in Richterswil, Ausführung von Renovierungen und Umbauten von Liegenschaften aller Art (SHAB Nr. 158 vom 19. 8. 1991, S. 3614). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Horgen vom 10. 1. 1992 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

8. April 1992

**Millerroom AG**, in Rümliang, Betrieb, Vermietung und Bewirtschaftung von Mehrzweckräumen (SHAB Nr. 208 vom 28. 10. 1991, S. 4601). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Dielsdorf vom 11. 3. 1992 der Konkurs eröffnet; dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst. Das Verfahren wurde mit Verfügung desselben Richters vom 27. 3. 1992 mangels Aktiven eingestellt.

8. April 1992

**Hörberatung Winterthur Ulrich Meister AG**, in Winterthur, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 32 vom 10. 2. 1987, S. 517). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 16. 3. 1992 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Firma neu: Hörberatung Winterthur Ulrich Meister AG in Liquidation. Die Unterschrift von Meister Ulrich, einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist erloschen. Liquidator: Bühler Heinz, von Zürich, in Uster, mit Einzelunterschrift.

8. April 1992

**Hörberatung Zürich Ulrich Meister AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1988, S. 137). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 16. 3. 1992 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Firma neu: Hörberatung Zürich Ulrich Meister AG in Liquidation. Die Unterschrift von Meister Ulrich, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist erloschen. Liquidator: Bühler Heinz, von Zürich, in Uster, mit Einzelunterschrift.

**Inhalt - Sommaire - Sommario****AMTLICHER TEIL - PARTIE OFFICIELLE - PARTE UFFICIALE****1777 Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Aargau, Ticino, Vaud.

**1786 Konkurse und Nachlassverträge, Verschiedenes - Faillites et concordats, Divers - Fallimenti e concordati, Diversi**

Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

**1791 Marken - Marques - Marchi**

Geistiges Eigentum - Propriété intellectuelle - Proprietà intellettuale  
390731-390777

**1794 Bilanzen - Bilans - Bilanci****MITTEILUNGEN - COMMUNICATIONS - COMUNICAZIONI**

**1797** Weiterhin abgeschwächte Zunahme der Arbeitslosigkeit im März.

Le chômage ralentit encore sa progression en mars.

Grosshandelspreisindex, März 1992.

Indices des prix de gros, mars 1992.

Geldmarkt-Buchforderungen der Schweizerischen Eidgenossenschaft; Serie 1.174.

Créances comptables à court terme sur la Confédération suisse; série 1.174.

Preisbescheinigung für Textilien.

Attestation de prix pour textiles.

Schweizerische Nationalbank, Ausweis vom 16. April 1992.

Banque Nationale Suisse, Situation au 16 avril 1992.

Verordnung über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe.

Ordonnance sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base.

Ordinanza sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base.

**INSERATE - ANNONCES - ANNUNCI**





























## Marken—Marques—Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum—Office fédéral de la propriété intellectuelle—Ufficio federale della proprietà intellettuale

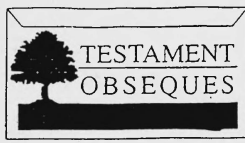
## Eintragungen und Erneuerungen—Enregistrements et renouvellements—Registrazioni e rinnovi

Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1992 **390731**  
**Idemitsu Petrochemical Co., Ltd.**, 1-1, 3-chome,  
 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo (Japan)

# DIAPLUS

Maschinell und handbetätigte Schneidwerkzeuge, Karbid- und Diamantwerkzeuge (als Bestandteile von Maschinen und handbetätigten Geräten); Werkzeugmaschinen zum Herstellen von mechanischen und handbetätigten Schneidwerkzeugen, Diamant- und Karbidwerkzeugen.  
 Int. Kl. 7, 8  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 27 mai 1991 **390732**  
**Pompes Funèbres Générales SA**, 66, Boulevard  
 Richard Lenoir, F-75011 Paris (France)



Papier, carton et produits en ces matières compris dans la classe 16; produits de l'imprimerie; articles pour reliures; photographies; papeterie; adhésifs (matières collantes) pour la papeterie ou le ménage; matériel pour les artistes; pinceaux; machines à écrire et articles de bureau (à l'exception des meubles); matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils); matières pour l'emballage comprises dans la classe 16); cartes à jouer; caractères d'imprimerie; clichés.  
 Cl. int. 16  
 Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 27 mai 1991 **390733**  
**Albert Künste SA**, 26, boulevard des Philosophes,  
 1205 Genève



# BRANDY

Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 252198. Protection à partir du 14 décembre 1990.

Blouses, robes, jupes, ensembles.  
 Cl. int. 25  
 Fabrication.

Date de dépôt: 27 mai 1991 **390734**  
**Memotime S.A.**, 15, rue Beauregard,  
 2300 La Chaux-de-Fonds

# MEMOTIDE

Métaux précieux et leurs alliages et produits en ces matières ou en plaqué; joaillerie, bijouterie, pierres précieuses; horlogerie et instruments chronométriques et leurs parties.  
 Cl. int. 14  
 Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 27 mai 1991 **390735**  
**Montres Helvetia S.A.**, 2720 Tramelan

# SWISTAR

Métaux précieux et leurs alliages et produits en ces matières ou en plaqué; joaillerie, bijouterie, pierres précieuses; horlogerie et instruments chronométriques et leurs parties; tous ces produits de provenance suisse.  
 Cl. int. 14  
 Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 1er juin 1991 **390736**  
**Hafner Stefan**, Via Vallescura 12/2,  
 I-40136 Bologna (Italie)



Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 251552. Protection à partir du 8 février 1991.

Bijouterie.  
 Cl. int. 14  
 Fabrication et commerce.  
 Poinçon de maître: no 7009.

Date de dépôt: 28 mai 1991 **390737**  
**Kabushiki Kaisha Honma Gorufu Seisakusho**  
 (Honma Golf Mfg. Co., Ltd.), 27-18, Aza Naka  
 Sunahata, Ohaza Miyuami, Sakata-City (Yama-  
 gata-ken, Japon)

# hiro honma

Parapluis; sacs de voyage, sacs de sport, portedocuments, sacs à main, malles, valises; articles d'habillement utilisés pour le jeu du golf, à savoir chemises, pantalons, chandails, chapeaux, chaussures, gants, chaussures; articles de sport pour le golf, à savoir sacs de golf, clubs de golf, balles de golf, capuchons pour fers de clubs de golf, boîtes pour clubs de golf, sacs de caddies; parties séparées et accessoires de tous les produits qui précèdent, dans la mesure où ils sont compris dans les classes 18, 25 et 28.  
 Cl. int. 18, 25, 28  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1991 **390738**  
**Yamanouchi Pharmaceutical Co., Ltd.**,  
 3-11, Nihonbashi-Honcho 2-chome, Chuo-ku,  
 Tokyo (Japan)



Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Präparate für die Gesundheitspflege.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1991 **390739**  
**The Pillsbury Company**, 200 South Sixth Street,  
 Minneapolis (MN 55402, Vereinigte Staaten von  
 Amerika)



Erneuerung der Marke Nr. 253471. Schutz ab 28. Mai 1991.

Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Tapioka, Sago, Kaffee-Ersatzmittel; Mehle und Getreidepräparate, Brot, Biskuits, Kuchen, feine Back- und Konditor-

waren, Speiseeis; Honig, Melassesirup; Hefe, Backpulver; Salz, Senf; Pfeffer, Essig, Saucen; Gewürze; Eis.  
 Int. Kl. 30  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1991 **390740**  
**Clip-Lok International Limited**, c/o Harney West-  
 wood & Riegels, Craigmuir Chambers, P.O. Box  
 71, Road Town (Tortola, Jungfern-Inseln)



# Clip-Lok SimPak

Behälter aller Art aus Holz oder Kunststoff.  
 Int. Kl. 20  
 Fabrikation und Handel.

Data del deposito: 4 febbraio 1992 **390741**  
**Viris Trading House S.A.**, via Adamini 26,  
 6900 Lugano

# BICI

# SAVE THE PLANET

Veicoli; apparecchi di locomozione terrestri, aerei o nautici. In particolare biciclette e mezzi azionati dalla forza umana compresi in classe 12. Articoli d'abbigliamento, scarpe, cappelleria. In particolare abbigliamento, scarpe e cappelleria per il ciclismo. Articoli per la ginnastica e lo sport compresi in classe 28. In particolare articoli per il ciclismo.  
 Cl. int. 12, 25, 28  
 Fabbricazione e commercio.

Hinterlegungsdatum: 25. Oktober 1991 **390742**  
**Verein Gaia - Konstanz, St. Gallen, Zürich**, c/o  
 Laboratorium für Physikalische Chemie, ETH-  
 Zentrum, 8092 Zürich

# GAIA

Zeitschriften, Zeitungen, Broschüren, Bücher, Bücherreihen.  
 Int. Kl. 16  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 4 mars 1992 **390743**  
**Universo (S.A.) Société Générale des Fabriques**  
 d'aiguilles, 82, avenue Léopold-Robert,  
 2300 La Chaux-de-Fonds

# UNIVERSO

# LID-set

Instruments et matériels médicaux et chirurgicaux, en particulier instruments et matériels destinés à l'ophtalmologie.  
 Cl. int. 10  
 Fabrication et commerce.



Date de dépôt: 27 novembre 1991 **390744**  
**Sony Overseas S.A.**, Oberneuhofstrasse 3,  
 6340 Baar

# CAST

Machines-outils, à savoir robots pour l'assemblage par vissage, parties et accessoires mécaniques, électriques et électroniques de ces machines pour autant qu'ils soient compris dans les classes 7 ou 9.  
 Cl. int. 7, 9

Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 5. März 1992 **390745**  
**Geilinger AG**, Museumstrasse 3, 8400 Winterthur

# VIEWSHIELD GELINGER

Baumaterialien aus Metall, Fenster und Fensterrahmen aus Metall; nicht-metallische Baumaterialien, nicht-metallische Fenster und Fensterrahmen, Fensterglas, Glaselemente für Fenster und Fassaden.

Int. Kl. 6, 19

Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 13 décembre 1991 **390746**  
**Corum, Ries, Bannwart et Co S.A.**, 1, rue du Petit-Château, 2300 La Chaux-de-Fonds



Métaux précieux et leurs alliages et objets en ces matières ou en plaqué, joaillerie, pierres précieuses, horlogerie, bijouterie. Stylos et stylos à bille, porte-plume, plumes à écrire, plumes à écrire en or. Articles en cuir et imitation cuir, à savoir: peaux, malles, valises, portefeuilles, porte-documents, porte-monnaie, sacs à main, étuis, parapluies, parasols et cannes, fouets, harnais et sellerie. Cravates, ceintures, foulard, écharpes, T-shirts, pullovers.

Cl. int. 14, 16, 18, 25

Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 13 décembre 1991 **390747**  
**Corum, Ries, Bannwart et Co S.A.**, 1, rue du Petit-Château, 2300 La Chaux-de-Fonds



Métaux précieux et leurs alliages et objets en ces matières ou en plaqué; joaillerie, bijouterie, pierres précieuses; horlogerie et instruments chronométriques et leurs parties.

Cl. int. 14

Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1991 **390748**  
**Paparo SA**, piazza Cioccaro 8, 6900 Lugano



WJK  
 \*\*\*\*\*

Bekleidungsstücke, Kopfbedeckungen, Schuhwaren soweit in Klasse 25 enthalten.

Int. Kl. 25

Handel.

Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1992 **390749**  
**Franz Lang**, via B. Luini 18, Locarno und **Daniela Lang**, via B. Luini 18, Locarno; c/o Daniela Lang, via B. Luini 18, 6600 Locarno



Professionelle kosmetische Produkte, Schminkmittel.

Int. Kl. 3

Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 28 mai 1991 **390750**  
**Hri Contesse, société anonyme**, place De La Gare, 1095 Cully

## CONTAILLES

Renouvellement de la marque no 250501. Protection à partir du 22 janvier 1991.

Produits vinicoles de toutes provenances.

Cl. int. 33

Production et commerce.

Date de dépôt: 28 mai 1991 **390751**  
**Hri Contesse, société anonyme**, place De La Gare, 1095 Cully

## ROUSSAILLES

Renouvellement de la marque no 250619. Protection à partir du 22 janvier 1991.

Produits vinicoles de toutes provenances.

Cl. int. 33

Production et commerce.

Date de dépôt: 30 mai 1991 **390752**  
**Minnesota Mining and Manufacturing Company**, 3M Center, St. Paul (MN), Etats-Unis d'Amérique

## THREE-M-ITE

Renouvellement de la marque no 252636. Protection à partir du 30 mai 1991.

Articles abrasifs, y compris abrasifs sous forme de revêtements ou flexible, à savoir papier abrasif, papier sablé, toile abrasive, papier à polir, toile à polir, y compris articles abrasifs moulés, à savoir disques abrasifs, meules et pierres à aiguiser. Rubans collants, en particulier rubans collants sensibles à la pression, granules colorés pour couvertures de toits, mastics à base de caoutchouc et élastiques, perles en verre ou d'autres matières et produits revêtus de perles, matière contenant des perles, destinée aux bandes de marquage sur routes, feuilles réfléchissant la lumière dans la direction d'incidence, pigments, résines synthétiques et bandes magnétiques pour l'enregistrement sonore.

Cl. int. 1, 2, 3, 7, 8, 9, 16, 17, 19, 21

Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1991 **390753**  
**Coop Schweiz**, Thiersteinallee 12, 4053 Basel

## LETOLA

Erneuerung der Marke Nr. 255275. Schutz ab 26. April 1991.

Milch und Milchprodukte; Milch enthaltende Schokolade und Schokoladeprodukte, feine Back- und Konditorwaren und Speiseeis.

Int. Kl. 29, 30

Fabrikation.

Date de dépôt: 30 mai 1991 **390754**  
**American Sports Timing Systems, Inc.**, 458 Boston Road, Topsfield (MA 01983), Etats-Unis d'Amérique

## TIMETAG

Appareils de chronométrage sportif.

Cl. int. 14

Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1991 **390755**  
**Dieter Lehmann**, Bäragässli 5A, 3552 Bärau

## SNOW-JET

Schneeschlitten.

Int. Kl. 12, 28

Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1991 **390756**  
**Symbolhaus AG**, Hochfeldstrasse 113, 3000 Bern 26

## SPORR

Erneuerung mit Firmaänderung und abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 252410. Schutz ab 4. April 1991.

Abzeichen, Knöpfe, Embleme, Medaillen, Anhänger, Broschen und Manschettenknöpfe jeglicher Art und aus diversen Materialien.

Int. Kl. 14

Fabrikation und Handel.

Verantwortlichkeitsmarke: Nrn. 2611 und 2664.

Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1991 **390757**  
**Apolab AG**, St. Johannesstrasse 4, 6300 Zug

## APOLAR

Erneuerung der Marke Nr. 252828. Schutz ab 31. Mai 1991.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Erzeugnisse für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke, Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren.

Int. Kl. 5

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1991 **390758**  
**Aksjeselskapet Freia**, Johan Throne-Holsts Plass 1, N-Oslo 5 (Norwegen)

## BONNA

Erneuerung der Marke Nr. 254256. Schutz ab 31. Mai 1991.

Sportartikel, insbesondere Ski, Skistöcke und Ski-bindungen (mit Ausnahme von Bekleidungsstücken).

Int. Kl. 28

Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 31 mai 1991 **390759**  
**The Seagram Company Ltd.**, 1430 Peel Street, Montreal (Kanada); Geschäftsadresse: Erb & Caroline Streets, Waterloo (Ontario, Kanada)

## CALVERT

Erneuerung der Marke Nr. 252830. Schutz ab 31. Mai 1991.

Whisky, Gin und Cocktails aller Art.

Int. Kl. 33

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1991 **390760**  
**Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd.**, 4-7, Doshomachi 3-chome, Chuo-ku, Osaka (Japan)

## PROGRAF

Pharmazeutische Präparate und Substanzen.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1991 **390761**  
**Charles of the Ritz Group Ltd.**, 767 Fifth Avenue, New York (NY 10153, Vereinigte Staaten von Amerika)

## AMPLIFIANCE

Hautprodukte, nämlich Produkte zur Behandlung und Feuchthaltung der Haut (soweit in Klasse 3 enthalten).  
 Int. Kl. 3  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 31 mai 1991 **390762**  
**Julio Faustino Martinez Martinez**, C/ Avda de Navarra no 39, E-01320 Oyon (Alava, Espagne)

## CAMPILLO

Vins, spiritueux et liqueurs d'origine espagnole.  
 Cl. int. 33  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1991 **390763**  
**Quaker Latz GmbH**, von-Stephan-Strasse 6, D-W-5350 Euskirchen (Deutschland)

## SAFFTI

Erneuerung mit Firmaänderung der Marke Nr. 252726. Schutz ab 31. Mai 1991.  
 Futtermittel und Hundekuchen.  
 Int. Kl. 31  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 31 mai 1991 **390764**  
**Eisai Company Limited**, 6-10, Koishikawa 4-chome, Bunkyo-ku, Tokyo (Japan)

## COLIOPAN

Renouvellement de la marque no 252638. Protection à partir du 31 mai 1991.  
 Produits non-toxiques pour le traitement des convulsions d'estomac.  
 Cl. int. 5  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1991 **390765**  
**Pfizer Inc.**, 11 Bartlett Street, Brooklyn, New York (NY, Vereinigte Staaten von Amerika)

## VIBRAVEINEUSE

Erneuerung der Marke Nr. 255097. Schutz ab 31. Mai 1991.  
 Pharmazeutische Produkte.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1991 **390766**  
**Pfizer Inc.**, 11 Bartlett Street, Brooklyn, New York (NY, Vereinigte Staaten von Amerika)

## VIBRAVENÖS

Erneuerung der Marke Nr. 255096. Schutz ab 31. Mai 1991.  
 Pharmazeutische Produkte.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1991 **390767**  
**Promena AG**, Rheinstrasse 81, 4133 Pratteln 1

## PUSSINO PUSSY-DEO

Katzenstreu, Tierfutter.  
 Int. Kl. 31  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1991 **390768**  
**Promena AG**, Rheinstrasse 81, 4133 Pratteln 1

## PUSSINO PUSSY-BIO

Katzenstreu, Tierfutter.  
 Int. Kl. 31  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1991 **390769**  
**Promena AG**, Rheinstrasse 81, 4133 Pratteln 1

## PUSSINO PUSSY-SUPER

Katzenstreu, Tierfutter.  
 Int. Kl. 31  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 31 mai 1991 **390770**  
**Odyax S.A., précédemment à Treyvaux**, 2, Grand-Rue, Cp 88, 1618 Châtel-St-Denis

## BIO-AZZURANE

Produits cosmétiques, produits pharmaceutiques, produits diététiques (sans effet médical), extraits de plantes pour produits cosmétiques.  
 Cl. int. 3, 5  
 Fabrication.

Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1991 **390771**  
**Kyocera Corporation**, 5-22, Kitainoue-Cho, Higashino, Yamashina-Ku, Kyoto (Japan)

## MULTILIGHT

Datenverarbeitungsgeräte und Computer einschließlich deren Teile und Zubehör (soweit in der Klasse 9 enthalten), insbesondere Computer-Peripheriegeräte wie beispielsweise Printer, Monitore, Bildschirm-Terminals, Tastaturen, Coprozessoren, Platten-, Disketten- und Band-Laufwerke, Modems, Karten- und Speicher-Nachrüstätze, Kartenlesegeräte, Speicherplatten, Computermäuse, Kabel und Verbindungsstücke; Computer-Software, insbesondere Computerprogramme.  
 Int. Kl. 9  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1991 **390772**  
**Texaco International Trader Inc.**, 2000 Westchester Avenue, White Plains (NY 10650, Vereinigte Staaten von Amerika)

## HYTEX

Erneuerung der Marke Nr. 253194. Schutz ab 29. Mai 1991.

Petroleum, Petroleumderivate für chemisch-technische Zwecke, für medizinische Zwecke sowie für Isolations- und Bauzwecke, asphaltierte Bedachungselemente; Benzine, Petrole, Kerosene, Brenneröle, Schmieröle und -fette, Schneidöle, Gasöle, Heizöle, Öle für hydraulische Transmissionen, Asphalt und Asphaltprodukte, gewalzter Dachbelag, einzelne und Streifen-Schindeln; Rostschutzmittel; industrielles und medizinisches Paraffin und Paraffinwachs.  
 Int. Kl. 1 bis 5, 17, 19  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1991 **390773**  
**Texaco International Trader Inc.**, 2000 Westchester Avenue, White Plains (NY 10650, Vereinigte Staaten von Amerika)

## SPICA

Erneuerung der Marke Nr. 253195. Schutz ab 29. Mai 1991.

Petroleum, Petroleumderivate für chemisch-technische Zwecke, für medizinische Zwecke sowie für Isolations- und Bauzwecke, asphaltierte Bedachungselemente; Benzine, Petrole, Kerosene, Brenneröle, Schmieröle und -fette, Schneidöle, Gasöle, Heizöle, Öle für hydraulische Transmissionen, Asphalt und Asphaltprodukte, gewalzter Dachbelag, einzelne und Streifen-Schindeln; Rostschutzmittel; industrielles und medizinisches Paraffin und Paraffinwachs.  
 Int. Kl. 1 bis 5, 17, 19  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1991 **390774**  
**Texaco International Trader Inc.**, 2000 Westchester Avenue, White Plains (NY 10650, Vereinigte Staaten von Amerika)

## TEXAMATIC

Erneuerung der Marke Nr. 253196. Schutz ab 29. Mai 1991.

Petroleum, Petroleumderivate für chemisch-technische Zwecke, für medizinische Zwecke sowie für Isolations- und Bauzwecke, asphaltierte Bedachungselemente; Benzine, Petrole, Kerosene, Brenneröle, Schmieröle und -fette, Schneidöle, Gasöle, Heizöle, Öle für hydraulische Transmissionen, Asphalt und Asphaltprodukte, gewalzter Dachbelag, einzelne und Streifen-Schindeln; Rostschutzmittel; industrielles und medizinisches Paraffin und Paraffinwachs.  
 Int. Kl. 1 bis 5, 17, 19  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1991 **390775**  
**Texaco International Trader Inc.**, 2000 Westchester Avenue, White Plains (NY 10650, Vereinigte Staaten von Amerika)

## TEXOL

Erneuerung der Marke Nr. 253269. Schutz ab 29. Mai 1991.

Petroleum, Petroleumderivate für chemisch-technische Zwecke, für medizinische Zwecke sowie für Isolations- und Bauzwecke; Benzine, Petrole, Kerosene, Brenneröle, Schmieröle und -fette, Schneidöle, Gasöle, Heizöle, Öle für hydraulische Transmissionen; Rostschutzmittel; industrielles und medizinisches Paraffin und Paraffinwachs.  
 Int. Kl. 1 bis 5, 17  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1991 **390776**  
**Beam of Canada Inc.**, 1064 South Service Road East, Oakville (Ontario L6J 2X7, Kanada)

## SMART

Staubsauger und deren Teile, sowie Zubehör, nämlich Staubsaugerrohre und -verbindungen aus Kunststoff und/oder Metall, Schläuche, Einlassventile und Wandbefestigungen aus Kunststoff.  
 Int. Kl. 9, 20  
 Fabrikation und Handel.  
 Prioritätsanspruch: Kanada, 10. Januar 1991.

Date de dépôt: 29 mai 1991 **390777**  
**Biorganon SA**, 5, rue des Granges, 1204 Genève

## EXOTIPAX

Renouvellement avec modification du siège de l'entreprise de la marque no 253585. Protection à partir du 29 mai 1991.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques, désinfectants, étoffes et matériel pour pansements, aliments diététiques et de régime.  
 Cl. int. 5  
 Fabrication et commerce.

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Industrie- und Handelsbank Zürich AG, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1992  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		(B 119)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		11 900 376.18		Bankenkreditoren auf Sicht	12 190 030.89
Bankendebitoren auf Sicht		9 189 802.30		Bankenkreditoren auf Zeit	197 365 375.—
Bankendebitoren auf Zeit		178 814 250.—		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	123 865 375.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	124 904 250.—			Kreditoren auf Sicht	103 984 723.36
Wechsel und Geldmarktpapiere		132 212.60		Kreditoren auf Zeit	112 524 222.60
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		13 870 416.53		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	75 867 442.60
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		137 303 828.63		Kassenobligationen	15 590 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	71 282 419.35			Sonstige Passiven	44 192 656.77
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		13 280 774.78		Aktienkapital	50 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		95 343 993.28		Gesetzliche Reserven	25 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	34 654 000.—			Andere Reserven	29 000 000.—
Hypothekaranlagen		—		Gewinnvortrag	9 257 042.65
Wertschriften		80 662 401.90			
Dauernde Beteiligungen		24 500 000.—			
Bankgebäude		8 000 000.—			
Andere Liegenschaften		—			
Sonstige Aktiven		26 105 995.07			
		599 104 051.27			599 104 051.27
		Fr.			Fr.
Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven		38 095 578.81		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen, sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	38 095 578.81

## Banque Pasche S.A., Genève

Bilan au 31 décembre 1991  
(après répartition du bénéfice)

Actif		(B 103)		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux		6 940 190.—		Engagements en banque à vue	4 095 415.—
Avoirs en banque à vue		8 316 136.—		Engagements en banque à terme	49 242 404.—
Avoirs en banque à terme		6 017 741.—		- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	48 128 484.—
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	2 850 644.—			Créanciers à vue	34 351 783.—
Effets de change et papiers monétaires		23 027.—		Créanciers à terme	3 209 482.—
- dont descriptions et bons du trésor	—			- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	105 000.—
Comptes courants débiteurs en blanc		10 086 885.—		Obligations de caisse	387 000.—
Comptes courants débiteurs gagés		29 957 913.—		Autres passifs	7 344 035.—
- dont garantis par hypothèques	3 373 883.—			Capital	15 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		6 260 883.—		Réserve légale	2 610 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		46 949 338.—		Réserve générale	12 800 000.—
- dont garantis par hypothèques	503 757.—			Report à nouveau	134 417.—
Titres		7 308 927.—			
Participations permanentes		137 779.—			
Immeuble à l'usage de la banque		3 100 000.—			
Autres actifs		4 075 717.—			
		129 174 536.—			129 174 536.—

## Indications complémentaires au bilan au 31 décembre 1991

Etat des titres		Fr.		Fr.	
Obligations suisses:				Engagements par avals, cautionnements et garanties, de même qu'engagements résultant d'accréditifs	7 895 989.—
Confédération	690 000.—			Engagements résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	—
Banques	3 119 750.—			Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	—
Entreprises industrielles	282 750.—	4 092 500.—			
Lettres de gages suisses		87 000.—			
Actions suisses et autres titres suisses de participation:					
Sociétés financières	12 501.—				
Sociétés industrielles	165 600.—				
Autres	34 500.—	212 601.—			
Obligations étrangères:					
Collectivités de droit public	821 016.—				
Autres	1 241 251.—	2 062 277.—			
Actions étrangères et autres titres étrangers de participation		236 450.—			
Parts de fonds de placement		618 109.—			
		7 308 927.—			
		Fr.			
Etat des participations permanentes					
Actions suisses et autres titres suisses de participation:					
Sociétés financières		105 004.—			
Actions étrangères et autres titres étrangers de participation:					
Sociétés financières		32 775.—			
		137 779.—			
		Fr.			
Montant total des actifs à l'étranger		55 013 346.—			
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours d'échéance	4 190 422.—				
à plus de 90 jours d'échéance	3 000 000.—				
Charges				Compte de pertes et profits de l'exercice 1991	Produits
					Fr.
Intérêts débiteurs		4 545 175.—		Intérêts créanciers	9 583 738.—
Commissions		854 958.—		Produit des effets de change et des papiers monétaires	36 982.—
Organes de la banque et personnel		8 550 845.—		Commissions	9 270 364.—
Contribution aux institutions de prévoyance du personnel		640 332.—		Produit des opérations sur devises et métaux précieux	2 032 482.—
Frais généraux et de bureau		3 261 408.—		Produit des titres	281 128.—
Impôts		222 825.—		Divers	222 371.—
Pertes, amortissements et provisions		1 315 912.—			
Bénéfice de l'exercice		2 035 610.—			
		21 427 065.—			21 427 065.—

## Répartition du bénéfice pour 1991

	Fr.
Attribution à la réserve légale	110 000.—
Attribution à la réserve générale	1 400 000.—
Dividende brut	525 000.—
Report à nouveau	134 417.—
	2 169 417.—
	Fr.
Bénéfice net 1991	2 035 610.—
Réport de l'exercice 1990	133 807.—
	2 169 417.—



**Banca Commerciale Italiana (Suisse), Zürich**Bilanz per 31. Dezember 1991  
(vor Gewinnverteilung)

Aktiven		(B 113)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		8 793 774.30			
Bankendebitoren auf Sicht		14 727 595.34			15 000 315.77
Bankendebitoren auf Zeit		1 059 809 149.03		931 697 389.—	1 151 609 788.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	765 288 066.05				
Wechsel und Geldmarktpapiere		582 117.26			55 799 023.20
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	—				55 982 550.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		5 110 075.18		19 932 550.—	1 818 735.64
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		24 369 088.03			129 556 520.33
- davon mit hypothekarischer Deckung	2 356 924.06				240 000 000.—
Feste Vorsüsse und Darlehen ohne Deckung		200 259 604.28			2 600 000.—
- davon mit Rangrücktritt	13 550 000.—				
Feste Vorsüsse und Darlehen mit Deckung		27 667 028.70			
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 684 762.23				
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		88 135 142.12			
Wertschriften		169 421 433.02			
- davon mit Rangrücktritt	—				
Sonstige Aktiven		61 943 386.29			
Bilanzsumme		1 660 818 393.55			1 660 818 393.55

## Ergänzende Angaben zur Bilanz per 31. Dezember 1991

## Wertschriftenbestand per 31. Dezember 1991

	Fr.	Fr.
Schweizerische Obligationen:		
Banken	55 684 000.—	55 684 000.—
Finanzgesellschaften	—	—
Schweizerische Aktien:		
Finanzgesellschaften	—	374 400.—
Ausländische Obligationen:		
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	3 244 325.—	3 244 325.—
Anderer	101 022 454.45	104 266 779.45
Ausländische Aktien	—	9 096 253.57
		169 421 433.02
		Fr.
- Davon kongruent refinanzierte festverzinsliche Papiere mit Disagio		136 576 497.20
- davon Differenz zwischen Anschaffungswert und höherem Buchwert		6 666 979.31
		Fr.
Gesamtbetrag der Auslandsaktiven		1 238 847 952.50
- davon in Italien	337 374 570.81	
- davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen längerfristige	780 015 661.39	
	294 521 082.98	

## Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte

	Fr.
Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	79 287 060.32
Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	—
Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	—

## Gewinn und Verlustrechnung 1991

Aufwand	Fr.	Ertrag	Fr.
Passivzinsen	111 080 411.80	Aktivzinsen	123 453 113.03
Kommissionsaufwand	805 578.65	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	33 912.30
Bankbehörden und Personal	7 574 107.—	Kommissionsertrag	4 116 612.48
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	308 724.70	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	3 599 263.37
Geschäfts- und Bürokosten	4 590 631.19	Wertschriftenertrag	12 373 883.08
Steuern	1 336 439.35	Ertrag der dauernden Beteiligungen	—
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	14 659 688.82	Verschiedenes	566 316.22
Reingewinn	3 787 518.97		
Total	144 143 100.48	Total	144 143 100.48

## Gewinnverwendung

	Fr.		Fr.
Zur Verfügung:		Verteilung:	
Saldovortrag aus dem Vorjahr	4 663 941.64	Dividende	3 500 000.—
Reingewinn 1991	3 787 518.97	Zuweisung an die gesetzliche Reserve	200 000.—
	8 451 460.61	Vortrag auf neue Rechnung	4 751 460.61
			8 451 460.61

**Bank J. Vontobel & Co. AG, Zürich**Zwischenbilanz per 31. März 1992  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		(B 131)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		11 238 973.07			
Bankendebitoren auf Sicht		134 490 291.41			235 027 868.68
Bankendebitoren auf Zeit		256 289 603.80			20 677 414.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	198 740 899.80			18 673 750.—	
Wechsel- und Geldmarktpapiere		2 320 966.34			255 172 440.02
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	510 769.10				184 160 108.—
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung		74 839 353.74			49 845 927.31
Kontokorrentdebitoren mit Deckung		127 622 891.57			1 476 787.55
- davon mit hypothekarischer Deckung	—				106 446 641.45
Feste Vorsüsse und Darlehen ohne Deckung		19 139 707.85			75 000 000.—
Feste Vorsüsse und Darlehen mit Deckung		39 881 368.15			33 600 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	—				79 000 000.—
Wertschriften		194 659 801.50			1 368 058.58
- davon mit Rangrücktritt	1 254 000.—				
Bankgebäude		72 875 000.—			
Anderer Liegenschaften		1.—			
Sonstige Aktiven		108 417 287.16			
		1 041 775 245.59			1 041 775 245.59

**Banque Cantrade, Ormond, Burrus S.A., Genève**Bilan intermédiaire au 31 mars 1992  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		(B 122)		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		3 983 347.54			18 268 243.14
Avoirs en banque à vue		29 749 471.05			76 303 680.75
Avoirs en banque à terme		131 306 873.10		35 061 944.50	
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	121 358 525.—				88 613 676.52
Comptes courants débiteurs en blanc		9 815 716.25			333 205.55
Comptes courants débiteurs gagés		56 488 749.32			
- dont garantis par hypothèques	17 219 248.95				91 739 968.14
Avances et prêts à terme fixe en blanc		10 350 678.06			9 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		75 038 516.68			4 250 000.—
- dont garantis par hypothèques	6 100 000.—				45 500 000.—
Titres		10 349 205.—			707 478.70
- dont de rang postérieur	—				
Immeuble à l'usage de la banque		3 477 000.—			
Autres actifs		4 156 695.80			
		334 716 252.80			334 716 252.80

## MITTEILUNGEN - COMMUNICATIONS - COMUNICAZIONI

## Arbeitslosenquote:

**Weiterhin abgeschwächte Zunahme der Arbeitslosigkeit im März**

Gemäss den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) wurden Ende März 1992 75 803 Arbeitslose registriert, 3341 mehr als im Vormonat. Vor Jahresfrist lag die Zahl der Arbeitslosen noch bei 32 270 Personen. Die Arbeitslosenquote erhöhte sich um 0,2 Prozentpunkte, nämlich von 2,3% im Februar auf 2,5% im März. Die Quote bei den Männern betrug 2,3%, diejenige bei den Frauen 2,7%.

Die Zahl der gemeldeten offenen Stellen nahm um 1009 oder 11,8% auf 9590 Stellen zu. Diese teilten sich auf in 9117 Vollzeit- und 473 Teilzeitzellen.

Die schweizerische Arbeitslosenstatistik erfasst alle Personen, die entweder ganz oder teilweise arbeitslos sind und die sich bei den Arbeitsämtern zur Arbeitsvermittlung melden. Dabei ist unerheblich, ob sie Arbeitslosenschädigung beziehen, d.h. «stempeln gehen». Bei den offenen Stellen handelt es sich in der Regel um freiwillige Meldungen der Arbeitgeber an die Arbeitsämter.

Die Zahl der gemeldeten Arbeitslosen verteilte sich auf 68 023 Ganzarbeitslose und 7780 teilweise Arbeitslose. Unter den Ganzarbeitslosen befanden sich 44 193 Männer (+4,5% gegenüber dem Vormonat) und 23830 Frauen (+4,0%). 57,4% der registrierten Ganzarbeitslosen waren Schweizer. Die Zahl der teilweise Arbeitslosen unterteilt sich in 1821 Männer und 5959 Frauen.

Bei den meisten Berufsgruppen schwächte sich die Zunahme der Arbeitslosigkeit ab. Diese Verlangsamung wurde bei den am stärksten betroffenen Berufsgruppen besonders deutlich sichtbar. Wie bereits in den vorangegangenen Monaten, lag die Gruppe «Verwaltung und Büro» mit 14 155 Arbeitslosen (+540 gegenüber dem Vormonat) an der Spitze, gefolgt von den Gruppen «Uebrigere Berufe» (11 692/+486), «Metallerstellung, -bearbeitung und Maschinenbau» (8606/+531), «Gastgewerbe und Hauswirtschaft» (7631/+333), «Baugewerbe» (5505/+9) und der Gruppe «Verkaufsberufe» (5392/+295).

In sieben Kantonen wurde eine Abnahme der Arbeitslosenzahl verzeichnet. Es handelt sich dabei um die Kantone Tessin (-109), Graubünden (-48), Schaffhausen (-47), Jura (-34), Zug (-11), Schwyz (-9) und Appenzel-Innerrhoden (-1). Demgegenüber wurde in den Kantonen Waadt (+611/+466 im Vormonat), Neuenburg (+168/+38) und Gené (+437/+362) eine beträchtliche Zunahme registriert. Die Arbeitslosenquote in der gesamten Westschweiz und dem Kanton Tessin erhöhte sich damit von 3,9% im Februar auf 4,1% im März. In der Deutschschweiz ergab sich ein Anstieg von 1,7% auf 1,8%.

Die sich bereits im Vormonat akzentuierte Abschwächung der Zunahme der Arbeitslosigkeit setzte sich im Berichtsmonat März fort. Parallel zu dieser Entwicklung konnte ein beschleunigter Zuwachs bei der Zahl der gemeldeten offenen Stellen verzeichnet werden. Dies machte sich besonders in der Berufsgruppe «Baugewerbe» bemerkbar: Die Zahl der Arbeitslosen stieg lediglich um 9 Personen, während im Vormonat noch eine Erhöhung um 464 Personen registriert wurde. Diese Stabilisierung war von einer deutlichen Zunahme der gemeldeten offenen Stellen, um 250 auf 1032 Einheiten, begleitet.

Im Berichtsmonat entwickelte sich die Arbeitslosigkeit in den Kantonen unterschiedlich. Im Kanton Tessin beispielsweise verringerte sich die Arbeitslosenquote um 0,1 Prozentpunkte auf 4,7%. Der Hauptgrund dieser Entwicklung ist in der Abnahme der Arbeitslosenzahlen im Gastgewerbe zu sehen. Trotz dieses Rückgangs blieb das Tessin der am stärksten von Arbeitslosigkeit betroffene Kanton. Mit ihm überschritten weitere drei Kantone die 4,0%-Marke: Waadt (4,1%), Neuenburg (4,5%) und Gené (4,6%).

**Grosshandelspreisindex, März 1992**

Der vom Bundesamt für Statistik (BFS) berechnete Grosshandelspreisindex verzeichnete im März 1992 einen Anstieg um 0,4 Prozent im Vergleich zum Vormonat und erreichte den Stand von 184,1 Punkten (1963=100 Punkte). Innert Jahresfrist resultierte eine Indexzunahme um 0,7 Prozent. Während der Indexstand im Februar 1992 gegenüber dem Vorjahresmonat unverändert geblieben war, hatte man im März 1991 einen Indexrückgang von 0,1 Prozent registriert.

Der Grosshandelspreisindex zeigt die Preisentwicklung von Energieträgern, Rohstoffen, Halbfabrikaten und Konsumgütern. Massgebend sind dabei für Inlandwaren die Preise ab Produzent und für Importwaren die Preise verzollt ab Schweizer Grenze.

Der Anstieg des Totalindex gegenüber dem Vormonat ist auf höhere Preise bei den Konsumgütern (+0,6%) sowie bei den Rohstoffen und Halbfabrikaten (+0,5%) zurückzuführen. Demgegenüber gingen die Preise der Energieträger und Hilfsstoffe im Durchschnitt um 0,6 Prozent zurück. Nach Herkunft der Produkte ergab sich bei den Inlandwaren eine deutliche Erhöhung des Indexes um 0,6 Prozent, während bei den Importwaren ein leichter Rückgang um 0,1 Prozent zu verzeichnen war.

Ausgangspunkt für den Indexanstieg bei den Konsumgütern waren höhere Preise für Kaffee, Bier, Kosmetika, Pharmazeutika sowie Seifen und Waschmittel. Nennenswert tiefere Preise notierte man in dieser Gruppe für Früchte, Importeier, Tee, Teigwaren und Wein. Bei den Rohstoffen und Halbfabrikaten wurden Preiserhöhungen vor allem für Schlachttvieh, Futtermittel, Garne, Backsteine, Beton, keramische Waren, Kupfer und Aluminium gemeldet. Aber auch die halbjährlich erhobenen Produktgruppen Farben und Lacke sowie Farbstoffe verteuerten sich. Preisermässigungen registrierte man dagegen für Düngemittel, Kakao, Textilveredelung, anorganische Chemikalien und Kunststoffe. Der Indexrückgang bei den Energieträgern und Hilfsstoffen ist die Folge von Preisermässigungen für Benzin, Heizöl und Dieseltreibstoff. Steigende Preise wurden in dieser Gruppe für Braunkohlenbriketts und Mineralschmieröl festgestellt.

Der Anstieg des Totalindex um 0,7 Prozent im Vergleich zum März des Vorjahres ergab sich aus einer Erhöhung des Preisniveaus für Konsumgüter um 2,5 Prozent. Die Preise der Rohstoffe und Halbfabrikate gingen im Durchschnitt um 0,2 Prozent zurück, während die Indexziffer der Energieträger und Hilfsstoffe stabil blieb. Nach Herkunft der Produkte resultierte bei den Inlandwaren innert Jahresfrist eine Teuerung von 1,2 Prozent, während bei den Importwaren ein Indexrückgang um 0,8 Prozent zu verzeichnen war.

**Pflanzenschutzmittel-Verzeichnis 1991/92**

Das neue Pflanzenschutzmittel-Verzeichnis 1991/92 ist zweisprachig erschienen und umfasst 284 Seiten. Es gibt einen Überblick über alle Pflanzenschutzmittel, lebende Organismen, weitere landwirtschaftliche Hilfsmittel und Mittel zum Schutz der Erntegüter, die von den Eidgenössischen landwirtschaftlichen Forschungsanstalten geprüft, im Einvernehmen mit dem Bundesamt für Gesundheitswesen von der Forschungsanstalt Wädenswil bewilligt und im Handel erhältlich sind.

Dieses Buch kann bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, für 16 Franken gekauft werden.

Bundesamt für Landwirtschaft

## Taux de chômage:

**Le chômage ralentit encore sa progression en mars**

Selon les données relevées par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT), 75 803 personnes étaient inscrites au chômage à fin mars 1992, soit 3341 de plus que le mois précédent. En mars 1991, le nombre des chômeurs s'élevait à 32 270 personnes. Le taux de chômage a progressé de 0,2 point de pourcentage, passant de 2,3% en février à 2,5% en mars. Il s'est établi à 2,3% pour les hommes et à 2,7% pour les femmes.

Le nombre des places vacantes s'est accru de 1009 unités, ou 11,8%, pour atteindre un total de 9590. Ce nombre comprenait 9117 offres d'emploi à plein temps et 473 à temps partiel.

La statistique suisse du chômage recense toutes les personnes entièrement ou partiellement sans emploi qui sont inscrites auprès des offices du travail en vue d'un placement. Peu importe qu'elles touchent ou non des indemnités de chômage, c'est-à-dire qu'elles aillent «timbrer» ou non. Quant aux places vacantes, il s'agit en général d'emplois annoncés sans obligation aux offices du travail.

Les chômeurs recensés étaient répartis en 68 023 chômeurs complets et 7780 personnes partiellement sans emploi. Parmi les chômeurs complets, on a dénombré 44 193 hommes (+4,5% par rapport au mois précédent) et 23 830 femmes (+4,0%). Observés selon l'origine, 57,4% des chômeurs complets étaient suisses. Le nombre des personnes partiellement sans emploi se subdivisait en 1821 hommes et 5959 femmes.

La hausse du chômage s'est atténuée dans la plupart des groupes de professions. Ce ralentissement a été notamment perceptible dans les groupes les plus touchés. Comme les mois précédents, c'est le groupe «administration et bureaux» (14 155 chômeurs/+540 par rapport au mois précédent) qui a enregistré le plus grand nombre de chômeurs, suivi des groupes «autres professions» (11 692/+486), «industrie des métaux et des machines» (8606/+531), «hôtellerie, restauration, économie domestiques» (7631/+333), «bâtiment et génie civil» (5505/+9) et «professions de la vente» (5392/+295).

Sept cantons ont enregistré une baisse du nombre des chômeurs. Il s'agit du Tessin (-109), des Grisons (-48), de Schaffhouse (-47), du Jura (-34), de Zoug (-11), de Schwyz (-9) et d'Appenzel Rhodes-Intérieures (-1). A l'inverse, des accélérations sensibles de la hausse du chômage ont été constatées dans les cantons de Vaud (+611 chômeurs/+466 au mois de février), de Neuchâtel (+168/+38) et de Genève (+437/+362). Pour l'ensemble des cantons romands et du Tessin, le taux de chômage a passé de 3,9% à 4,1%. En Suisse allemande, il a progressé de 1,7% à 1,8%.

Le ralentissement de la hausse du chômage, commencé en février, s'est poursuivi en mars. Parallèlement à cette atténuation, l'accroissement du nombre des places vacantes s'est accéléré. Ce phénomène a été particulièrement marqué pour les professions du bâtiment et du génie civil. Dans ce groupe, le nombre des chômeurs a augmenté de 9 personnes, contre une hausse de 464 au cours du mois précédent. Cette stabilisation s'est accompagnée d'une augmentation significative du nombre des places vacantes qui s'est accru de 250 unités, pour atteindre 1032.

Sur le plan cantonal, les résultats montrent que le chômage a évolué d'une façon différenciée au cours du mois sous revue. Le Tessin, par exemple, a enregistré un taux de chômage de 4,7%, en recul de 0,1 point par rapport au mois précédent. La principale raison de cette baisse a été la diminution du nombre des chômeurs dans les professions de l'hôtellerie et de la restauration. Malgré ce recul, le Tessin est resté le canton le plus touché. Avec lui, trois autres cantons ont accusé un taux de chômage dépassant les 4%: Vaud (4,1%), Neuchâtel (4,5%) et Genève (4,6%).

**Indice des prix de gros, mars 1992**

D'après les calculs de l'Office fédéral de la statistique (OFS), l'indice des prix de gros a enregistré une hausse de 0,4% en mars 1992 par rapport au mois précédent, se fixant à 184,1 points (1963=100). En l'espace d'un an, l'indice a augmenté de 0,7%, alors qu'il était resté inchangé au mois de février 1992 et qu'il avait reculé de 0,1% au mois de mars 1991.

L'indice des prix de gros traduit l'évolution des prix des produits énergétiques, des matières premières, des produits semi-finis et des biens de consommation. Il est calculé sur la base des prix du producteur pour les marchandises du pays et des prix «franco dédouanés frontière suisse» pour les marchandises importées.

La hausse de l'indice général par rapport au mois précédent résulte du renchérissement des biens de consommation (+0,6%) ainsi que des matières premières et produits semi-finis (+0,5%). L'indice des prix des produits énergétiques et connexes, en revanche, a baissé de 0,6% en moyenne. Considéré selon la provenance des marchandises, l'indice des prix a nettement augmenté pour les marchandises du pays (+0,6%) et légèrement diminué pour les marchandises importées (-0,1%).

La hausse de l'indice des biens de consommation s'explique par le renchérissement du café, de la bière, des produits de beauté, des produits pharmaceutiques, du savon et des produits à lessive. Dans ce groupe, les prix des fruits, des œufs importés, du thé, des pâtes et du vin ont pour leur part baissé. Dans le groupe des matières premières et produits semi-finis, le bétail de boucherie, les céréales fourragères, les fils, les briques, le béton, les céramiques, le cuivre et l'aluminium ont enregistré des hausses de prix. Les prix des peintures, les vernis et les colorants, qui sont relevés à un rythme semestriel, ont eux aussi renchéri. Dans ce groupe de produits, les prix des engrais, du cacao, du finissage des textiles, des produits chimiques inorganiques et des matières plastiques ont reculé. Le recul de l'indice du groupe des produits énergétiques et connexes s'explique par la baisse des prix de l'essence, du mazout et du carburant diesel, tandis que les briquettes de lignite et les huiles minérales de graissage se sont vendues à des prix plus élevés.

La hausse de l'indice général (+0,7%) par rapport au mois de mars 1991 résulte de l'augmentation du niveau des prix des biens de consommation de 2,5%. Les prix des matières premières et produits semi-finis ont en moyenne baissé de 0,2%, tandis que l'indice des produits énergétiques et connexes est resté inchangé. Si l'on tient compte de la provenance des produits, on note une hausse de l'indice de 1,2% en une année pour les marchandises du pays, tandis que l'indice des prix des marchandises importées a reculé de 0,8%.

**Liste des produits phytosanitaires 1991/92**

La nouvelle liste des produits phytosanitaires 1991/92 est parue. Cette brochure, imprimée en deux langues, compte 284 pages. Elle donne une vue d'ensemble de tous les produits phytosanitaires, des organismes vivants, d'autres matières auxiliaires et des produits pour la protection des récoltes, qui sont contrôlés par les stations fédérales de recherches agronomiques et homologués en accord avec l'Office fédéral de la santé publique par la Station fédérale de recherches agronomiques de Wädenswil.

L'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Bern, tient la brochure à votre disposition, au prix de 16 francs.

Office fédéral de l'agriculture

**Geldmarkt-Buchforderungen der Schweizerischen Eidgenossenschaft; Serie I.174**

Die Schweizerische Nationalbank und die Eidgenössische Finanzverwaltung teilen mit:

Die Schweizerische Eidgenossenschaft legt eine neue Serie (Nummer I.174, Valoren Nr. 015378) von dreimonatigen Geldmarkt-Buchforderungen im Betrag von rund 400 Mio Franken zur Zeichnung auf. Die Zeichnungsscheine können ab Donnerstag, 23. April 1992, bei den Sitzungen und Zweiganstalten der Schweizerischen Nationalbank bezogen werden; die Angebote müssen bis spätestens Donnerstag, 30. April 1992, 12 Uhr, eingereicht werden. Die Zuteilung wird am 30. April 1992 vorgenommen. Die Librierung ist auf den 7. Mai 1992 festgelegt worden. Die Rückzahlung des Nominalbetrages erfolgt am 6. August 1992.

Der Mindestbetrag beträgt Fr. 50 000.- Bis zu einem Höchstbetrag von Fr. 1 Mio können auch Offerten ohne Preisangaben eingereicht werden. Diese werden auf jeden Fall zum Einheitspreis berücksichtigt. Bei der letzten Emission von dreimonatigen Geldmarkt-Buchforderungen der Eidgenossenschaft (Serie I.173), Librierung 23. April 1992, ergab sich bei einem Einheitspreis von 97,920 Prozent ein Jahreszins von 8,403 Prozent. Der Emissionsbetrag betrug 364,6 Mio Franken.

**Créances comptables à court terme sur la Confédération suisse; série I.174**

La Banque nationale suisse et l'Administration fédérale des finances communiquent:

La Confédération suisse offre en souscription une nouvelle série (numéro I.174, no de valeur 015378) de créances comptables à trois mois pour un montant d'environ 400 millions de francs. A partir du jeudi 23 avril 1992, les bulletins de souscription peuvent être obtenus auprès des sièges et succursales de la Banque nationale suisse. Les offres doivent être remises jusqu'au jeudi 30 avril 1992, à 12 h, au plus tard. L'attribution des créances sera effectuée le 30 avril 1992 et la libération aura lieu le 7 mai 1992. Quant au remboursement des créances, il a été fixé au 6 août 1992.

Le montant minimal est de 50 000 francs. Des offres sans indication de prix peuvent être présentées jusqu'à concurrence d'un montant de 1 million de francs. Elles sont toujours satisfaites au prix unitaire. Le rendement de l'ancienne série (numéro I.173, jour de libération 23 avril 1992) de créances comptables à trois mois émises au prix de 97,920% s'était inscrit à 8,403%. Le montant de l'émission était de 364,6 millions de francs.

**Preisbescheinigung für Textilien**

Ausschreibung zur Vornahme der Preisbescheinigung gemäss Art. 6 der Verordnung des Bundesrates vom 30. November 1987 (SR 946.213) über die Einfuhr von Textilien

Bei der Abteilung für Ein- und Ausfuhr (AEA) des Bundesamtes für Aussenwirtschaft wurde ein Einfuhrgesuch für das nachstehende, der Preisbescheinigung unterliegende Produkt eingereicht:

Warenbezeichnung: Damenhosen  
Material: 100% Viskose  
Gewebbindung: Leinwandbindung  
Fadenzahl:  
Kette = 43 auf 1 cm Schuss = 28 auf 1 cm  
Garnnummer:  
Kette = dex 120 Schuss = Nm 50  
Garnart: einfache  
Veredlung: bedruckt  
Stückgewicht für Grösse: 163 g (Grösse 40)  
Urursprungsland des Importproduktes: Tschechoslowakei  
Diverses: Bermuda

Handelsstufe: Versandhandel

AEA-Referenz-Nr.: 2/1201

Schweizerische Hersteller vergleichbarer Produkte sind aufgefordert, der AEA, Sektion Industrieerzeugnisse I, Zieglerstrasse 30, 3003 Bern, innert 10 Tagen ab Publikation, ihre Preisofferten, ergänzt mit den vorstehend aufgeführten technischen Angaben und einem Muster, zur Vornahme der Preisbescheinigung einzureichen.

**Attestation de prix pour textiles**

Publication pour la délivrance de l'attestation de prix selon l'article 6 de l'Ordonnance du Conseil fédéral du 30 novembre 1987 (RS 946.213) sur les importations de textiles

Une demande d'importation a été présentée à la Division des importations et des exportations (DIE) de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures se rapportant au produit sousmentionné soumis à une attestation de prix:

Désignation de la marchandise: pantalon pour femmes  
Matière: 100% viscose  
Armure: armure toile  
Nombre de fils:  
à la chaîne = 43 sur 1 cm à la trame = 28 sur 1 cm  
Numéro des fils (titrage métrique):  
pour la chaîne = dex 120 pour la trame = Nm 50  
Genre de fils: fils simples  
Perfectionnement: imprimé  
Poids net par grandeur: 163 g (grandeur 40)  
Pays d'origine du produit importé: Tchécoslovaquie  
Divers: bermuda

Degré commercial: commerce d'expédition

No de référence - DIE: 2/1201

Les fabricants suisses de marchandises comparables sont priés de faire parvenir à la DIE, Section des produits industriels I, Zieglerstrasse 30, 3003 Bern, dans un délai de 10 jours à partir de la publication officielle, leurs offres de prix, accompagnées des précédentes données techniques ainsi qu'un échantillon afin de permettre l'établissement de l'attestation de prix.

*Pour tout homme, comme pour toute serrure, il faut trouver la bonne clé.*  
Proverbe russe

Ci piaccia o no, accetliamo la storia di cui facciamò parte.

Elio Vittorini

SCHWEIZERISCHE NATIONALBANK Ausweis vom 16. April 1992  
 Situation au 16 avril 1992 BANQUE NATIONALE SUISSE

Aktiven	Actif	Fr.	Veränderungen seit dem letzten Ausweis Changements depuis la dernière situation	Fr.
Gold	Encaisse-or	11 903 906 919.85		—
Devisenanlagen	Placements de devises	37 432 716 766.89	+	124 504 643.52
Internationale Zahlungsmittel	Moyens de paiement internationaux	121 352 948.10		—
Währungskredite	Crédits monétaires	154 259 000.—		—
Inlandportefeuille	Portefeuille suisse	448 548 801.25	-	9 903 574.05
Lombardvorschüsse	Avances sur nantissement	2 037 000.—	-	2 829 000.—
Wertschriften	Titres			
- deckungsfähige	- pouvant servir de couverture	740 087 500.—	-	1 610 700.—
- andere	- autres	2 123 348 281.—	+	2 670 300.—
Korrespondenten im Inland	Correspondants en Suisse	210 204 022.27	+	78 607 820.20
Sonstige Aktiven	Autres postes de l'actif	352 325 334.82	+	4 479 416.18
Total	Total	53 488 786 574.18		
Passiven	Passif	Fr.		Fr.
Notenumlauf	Billets en circulation	26 471 430 860.—	+	14 166 435.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten	Engagements à vue			
- Girorechnungen inländischer Banken und Finanzgesellschaften	- comptes de virements des banques et sociétés financières en Suisse	2 395 918 613.62	+	170 915 508.87
- übrige täglich fällige Verbindlichkeiten	- autres engagements à vue	296 732 412.51	+	71 522 035.84
Verbindlichkeiten auf Zeit	Engagements à terme	600 000 000.—	-	100 000 000.—
Sonstige Passiven	Autres postes du passif	23 618 704 688.05	+	39 314 926.14
Grundkapital und Reservefonds	Capital social et fonds de réserve	106 000 000.—		—
Total	Total	53 488 786 574.18		
Offizielle Sätze	Taux officiels	%	seit/ depuis le	
Offizieller Diskontsatz	Taux officiel d'escompte	7	16. 8. 1991	
Offizieller Lombardzinssuss ) wird täglich festgesetzt	Taux officiel pour avance ) est fixé chaque jour	10½	*)	

**Verordnung**  
**über die Ausfuhrbeitragsansätze für**  
**landwirtschaftliche Grundstoffe**

Änderung vom 10. April 1992

Das Eidgenössische Finanzdepartement verordnet:

I

In Artikel 1 der Verordnung vom 14. Mai 1976 über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe werden die Ausfuhrbeitragsansätze, gültig für den Monat Mai 1992, wie folgt festgesetzt:

**Ordonnance**  
**sur les taux des contributions à l'exportation**  
**des produits agricoles de base**

Modification du 10 avril 1992

Le Département fédéral des finances arrête:

I

A l'article 1<sup>er</sup> de l'ordonnance du 14 mai 1976 sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base, les taux sont fixés comme il suit pour le mois de mai 1992:

**Ordinanza**  
**sulle aliquote dei contributi all'esportazione**  
**dei prodotti agricoli di base**

Modificazione del 10 aprile 1992

Il Dipartimento federale delle finanze ordina:

I

Nell'articolo 1 dell'ordinanza del 14 maggio 1976 sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base, tali aliquote- valide per il mese di maggio 1992 - sono fissate come segue:

Zolltarif- nummer	Ansatz je 100 kg Eigen- gewicht	Zolltarif- nummer	Ansatz je 100 kg Eigen- gewicht
ex 0401.20 00	Fr. 50.—	1701.11 00	22.20
30 20	446.60	12 00	22.20
ex 0402.10 00	317.20	99 00	22.20
ex 21 10	562.20	1702.10 10	17.20
ex 21 20	1303.80	10 20	13.20
ex 91 10	205.50	20 10	22.20
ex 99 10	205.50	20 20	63.—
ex 0405.00 10	1146.70	30 11	17.60
ex 00 10	883.70	30 19	22.20
ex 00 90	841.80	30 20	13.20
0408.11 00	267.70	40 10	22.20
ex 19 00	82.90	40 21	63.—
ex 91 00	267.70	40 29	13.20
ex 99 00	82.90	60 10	22.20
1101.00 19	117.40	60 21	63.—
1102.10 10	117.40	60 29	13.20
90 11	117.40	ex 90 10	22.20
1103.11 10	15.—	90 21	63.—
11 90	117.40	ex 90 29	13.20
19 10	117.40	1703.10 10	63.—
1104.19 10	117.40	10 90	12.60
29 10	117.40	90 10	63.—
ex 30 00	117.40	90 90	12.60

Numéro du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif	Numéro du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif
ex 0401.20 00	Fr. 50.—	1701.11 00	22.20
30 20	446.60	12 00	22.20
ex 0402.10 00	317.20	99 00	22.20
ex 21 10	562.20	1702.10 10	17.20
ex 21 20	1303.80	10 20	13.20
ex 91 10	205.50	20 10	22.20
ex 99 10	205.50	20 20	63.—
ex 0405.00 10	1146.70	30 11	17.60
ex 00 10	883.70	30 19	22.20
ex 00 90	841.80	30 20	13.20
0408.11 00	267.70	40 10	22.20
ex 19 00	82.90	40 21	63.—
ex 91 00	267.70	40 29	13.20
ex 99 00	82.90	60 10	22.20
1101.00 19	117.40	60 21	63.—
1102.10 10	117.40	60 29	13.20
90 11	117.40	ex 90 10	22.20
1103.11 10	15.—	90 21	63.—
11 90	117.40	ex 90 29	13.20
19 10	117.40	1703.10 10	63.—
1104.19 10	117.40	10 90	12.60
29 10	117.40	90 10	63.—
ex 30 00	117.40	90 90	12.60

Voce di tariffa delle dogane	Aliquota 100 kg peso effettivo	Voce di tariffa delle dogane	Aliquota 100 kg peso effettivo
ex 0401.20 00	Fr. 50.—	1701.11 00	22.20
30 20	446.60	12 00	22.20
ex 0402.10 00	317.20	99 00	22.20
ex 21 10	562.20	1702.10 10	17.20
ex 21 20	1303.80	10 20	13.20
ex 91 10	205.50	20 10	22.20
ex 99 10	205.50	20 20	63.—
ex 0405.00 10	1146.70	30 11	17.60
ex 00 10	883.70	30 19	22.20
ex 00 90	841.80	30 20	13.20
0408.11 00	267.70	40 10	22.20
ex 19 00	82.90	40 21	63.—
ex 91 00	267.70	40 29	13.20
ex 99 00	82.90	60 10	22.20
1101.00 19	117.40	60 21	63.—
1102.10 10	117.40	60 29	13.20
90 11	117.40	ex 90 10	22.20
1103.11 10	15.—	90 21	63.—
11 90	117.40	ex 90 29	13.20
19 10	117.40	1703.10 10	63.—
1104.19 10	117.40	10 90	12.60
29 10	117.40	90 10	63.—
ex 30 00	117.40	90 90	12.60

II  
 Diese Änderung tritt am 1. Mai 1992 in Kraft.

10. April 1992 Eidgenössisches Finanzdepartement:  
 O. Stich

II  
 La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1992.

10 avril 1992 Département fédéral des finances:  
 O. Stich

II  
 La presente modificazione entra in vigore il 1<sup>o</sup> maggio 1992.

10 aprile 1992 Dipartimento federale delle finanze:  
 O. Stich

Herausgeber: Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Editeur: Département féd. de l'économie publique, Office fédéral des affaires économiques extérieurs, Berne

INSERATE - ANNONCES - ANNUNCI

**RMS Landskrone-Verlag AG, Zug**

**Einladung zur  
 ausserordentlichen Generalversammlung**

auf Montag, 11. Mai 1992, 14 Uhr, in der Kanzlei von Rechtsanwalt Dr. iur. Richard E. Blum, Urkundsperson des Kantons Zug, Erlenbach, Chamerstrasse 2, 6300 Zug.

Traktanden:

1. Beschlussfassung über die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft.
2. Rücktritt und Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Bestellung eines Liquidators.
4. Varia.

RMS Landskrone-Verlag AG

**Käserigenossenschaft Dotzigen**

**Inkraftsetzung neuer Genossenschaftsstatuten  
 und Löschung des Stammanteilkapitals**

An der Generalversammlung vom 10. April 1992 wurden die Statuten vom 25. Oktober 1941 revidiert und durch die Versammlung genehmigt, und es wurde beschlossen, das Stammanteilkapital mit Rückzahlung der einzelnen Anteilscheine aufzuheben und deren Bestimmungen zu löschen.

Hiermit werden alle Personen, welche Stammanteilscheine besitzen, aufgerufen, diese innert 30 Tagen nach Erscheinen dieses Aufrufes beim Präsidenten der Käserigenossenschaft Dotzigen schriftlich und mit ausreichendem Beweismittel geltend zu machen. Nach Ablauf dieser Frist werden hiermit alle nicht geltend gemachten Stammanteile als ungültig erklärt.

Einsprachen gegen die durch die Generalversammlung vom 10. April 1992 gefassten Beschlüsse sowie wegen Missachtung von Verfahrensvorschriften oder unterlaufenen Verfahrensfehlern sind innert 3 Monaten nach der Veröffentlichung schriftlich und eingeschrieben zu richten an Herrn Hans Schär, Präsident der Käserigenossenschaft Dotzigen, Bürenstrasse 7, 3293 Dotzigen.

Dotzigen, 13. April 1992

Käserigenossenschaft Dotzigen  
 Der Vorstand

**Inserate im SHAB haben Erfolg!**



ELVIA Schweizerische Versicherungs-Gesellschaft Zürich

## EINLADUNG

an die Aktionäre der ELVIA Versicherungen zur  
ordentlichen Generalversammlung  
auf Dienstag, den 5. Mai 1992, Beginn 10.30 Uhr, Eintrittskontrolle 09.30-10.20 Uhr,  
im Gartensaal des Kongresshauses Zürich, Claridenstrasse (Eingang K)

Es liegen folgende Traktanden vor:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes 1991, der Erfolgsrechnung und der Bilanz sowie Entgegennahme des Berichts der Kontrollstelle.
  2. Entlastung der Verwaltung.
  3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
  4. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 31 250 000.- um Fr. 4 750 000.- auf Fr. 36 000 000.- durch Ausgabe von total 38 000 Namenaktien von je Fr. 125.- Nennwert wie folgt:
    - a) Ausgabe von minimal 36 113 neuen Namenaktien von je Fr. 125.- Nennwert zum Bezugspreis von Fr. 1000.- pro Aktie. Diese neuen Aktien werden den bisherigen Aktionären und Partizipanten im Verhältnis von einer neuen Namenaktie auf 12 bisherige Namenaktien bzw. 12 bisherige Partizipationsscheine zum Bezug angeboten. Die neuen Aktien sind ab 1. Januar 1992 dividendenberechtigt.
    - b) Ausgabe von maximal 1887 neuen Namenaktien von je Fr. 125.- Nennwert unter Ausschluss des Bezugsrechts der bisherigen Aktionäre und Partizipanten. Diese neuen Aktien werden der Personalvorsorgestiftung zum Ausgabepreis von Fr. 1000.- angeboten und sind ab 1. Januar 1992 dividendenberechtigt.
- Die definitive Anzahl bezugsberechtigter Titel wird den Aktionären an der Generalversammlung mitgeteilt.
5. Feststellung der Zeichnung und Liberierung sämtlicher neuen Namenaktien.
  6. Änderung von § 3 der Statuten als Folge der Kapitalerhöhung.
  7. Änderung der Statuten.
  8. Wahlen in den Verwaltungsrat.
  9. Wahl der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht 1991 der ELVIA Versicherungen mit der Erfolgsrechnung, der Bilanz, dem Bericht der Kontrollstelle sowie mit den Anträgen über die Verwendung des Reingewinns liegt am Sitz der Gesellschaft und bei den Zweigniederlassungen zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Zürich, den 1. April 1992

ELVIA Schweizerische Versicherungs-Gesellschaft Zürich

## Radio- und Fernsehgenossenschaft Zürich

### Einladung zur 68. ordentlichen Generalversammlung

Samstag, 9. Mai 1992, 10 Uhr, Hostellerle Geroldswil, Am Dorfplatz, 8954 Geroldswil.

Traktanden:

1. Begrüssung
2. Protokoll der 67. Generalversammlung
3. Abnahme des Jahresberichtes 1991
4. Abnahme der Jahresrechnung 1991
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes
6. Antrag auf Entlastung des Vorstandes
7. Voranschlag 1993
8. Statutenänderung RFZ
9. Wahlen:
  - Wahl des Vorstandes
  - Wahl des Präsidenten
  - Wahl der Kontrollstelle
  - Wahl von 2 Mitgliedern in den Regionalrat DRS
  - Wahl von 2 Mitgliedern in den Publikumsrat DRS
10. Allfällige Anträge von Genossenschaffern
11. Verschiedenes

Referat:

**Roy Oppenheim**, Direktor Schweizer Radio International: «Die SRG im Wandel».  
Im Anschluss an die Generalversammlung sind alle Teilnehmer herzlich zum Aperitif und zum Mittagessen eingeladen.

Art. 14 der RFZ-Statuten, Vertretungen:

Jeder Genossenschaffer hat in der Generalversammlung oder in der Urabstimmung eine Stimme. Bei der Ausübung seines Stimmrechts in der Generalversammlung kann sich ein Genossenschaffer durch einen anderen Genossenschaffer vertreten lassen, doch kann kein Bevollmächtigter mehr als einen Genossenschaffer vertreten.

Zürich, 2. März 1992

Radio- und Fernsehgenossenschaft Zürich (RFZ):  
Der Vorstand



## SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft Holding AG Neuhausen am Rheinfahl

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, 7. Mai 1992, 17.30 Uhr, in der Rhyfallhalle, in Neuhausen am Rheinfahl.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung per 31. Dezember 1991 sowie Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
4. Neugestaltung der Kapitalstruktur und Statutenänderungen:
  - 4.1 Kapitalerhöhung gegen Bezugsrecht  
Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 52 Mio auf Fr. 54,8 Mio durch Ausgabe von 14 000 Inhaberaktien von je Fr. 200.- Nennwert. Diese Aktien werden zusammen mit 6272 bestehenden Inhaberaktien (Vorratsaktien) und 52 962 Namenaktien (Vorratsaktien), die für im Interesse der Gesellschaft liegende Zwecke verwendet werden können, den bisherigen Aktionären und Inhabern von Partizipationsscheinen angeboten. Fünf bisherige Namenaktien von je Fr. 100.- Nennwert berechtigen zum Bezug einer neuen Namenaktie von Fr. 100.- Nennwert. Fünf bisherige Inhaberaktien von je Fr. 200.- Nennwert resp. 50 bisherige Partizipationsscheine von je Fr. 20.- Nennwert berechtigen zum Bezug einer neuen Inhaberaktie von Fr. 200.- Nennwert. Die neu ausgegebenen Aktien geben Anrecht auf die volle Dividende für das Geschäftsjahr 1992. Der Bezugspreis wird von der Generalversammlung festgelegt.
  - 4.2 Feststellung der Zeichnung und Liberierung der neuen Aktien und Anpassung der Statuten an das erhöhte Aktienkapital.
  - 4.3 Umwandlung des Partizipationsscheinkapitals in Aktienkapital  
Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 54,8 Mio auf Fr. 65 Mio durch Ausgabe von 51 000 Inhaberaktien von je Fr. 200.- Nennwert.  
Diese Aktien werden unter Ausschluss des Bezugsrechtes ausgegeben und dienen der Verrechnung mit den Partizipationsscheinen. Zehn bisherige Partizipationsscheine werden mit einer neuen Inhaberaktie verrechnet. Die neuen Inhaberaktien geben Anrecht auf die volle Dividende für das Geschäftsjahr 1992. Der Verwaltungsrat wird ermächtigt und beauftragt, die Liberierung dieser neuen Inhaberaktien durch Verrechnung mit dem Partizipationsscheinkapital mit Wirkung frühestens am 1. Juli 1992 vorzunehmen und die Statuten entsprechend anzupassen.
5. Wahlen.

Der Geschäftsbericht mit der Bilanz, der Erfolgsrechnung und den Anträgen über die Verwendung des Reingewinns sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen am Gesellschaftssitz zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Namenaktionäre, die am 16. April 1992 im Aktienbuch eingetragen sind, erhalten ihre Eintrittskarte direkt von der Gesellschaft zugestellt.

Die Eintrittskarten für Inhaberaktionäre können bis zum 30. April 1992 gegen Hinterlegung der Titel oder einer entsprechenden Bankbescheinigung bezogen werden:

beim Schweizerischen Bankverein  
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft  
bei der Schweizerischen Kreditanstalt  
bei der Schaffhauser Kantonalbank  
sowie am Sitz der Gesellschaft.

Neuhausen am Rheinfahl, 30. März 1992

Der Verwaltungsrat



### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, 9. Mai 1992  
10.30 Uhr  
Aula «Cher», Sarnen

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung auf den 31. Dezember 1991 und Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle
2. Entlastung der Verwaltung und der Geschäftsleitung
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes
4. Wahlen
  - 4.1 Verwaltungsrat
  - 4.2 Kontrollstelle
5. Verschiedenes

Namenaktionären, welche am 16. April 1992 im Aktienregister eingetragen sind, wird die Einladung an die gemeldete Adresse zugestellt. Vom 16. April bis und mit 9. Mai bleibt das Aktienbuch geschlossen.

Sarna Kunststoff Holding AG  
Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident: Carl Dudler

Sarna Kunststoff Holding AG  
Industriestrasse, 6060 Sarnen, Telefon 041/66 99 66

Sarnen, den 22. April 1992.

## Damos AG, Baar

### Einladung zur 5. ordentlichen Generalversammlung

Samstag, 9. Mai 1992, 17.30 Uhr, in der Rathus Schüür, in Baar.

Traktanden: Nach Statuten.

Baar, 13. April 1992

Der Verwaltungsrat



## Fitness-Club Wienacht AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, 2. Mai 1992, 11 Uhr, im Gymnastiksaal des Kurhotels Seeblick, Wienacht.

#### Traktanden:

1. Abnahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle für das Jahr 1991.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reinertrages.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Das Protokoll der letzten Generalversammlung, Jahresbericht und Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 21. April 1992 am Sitz der Gesellschaft, Kurhotel Seeblick, Wienacht, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf. Wir bitten unsere Aktionäre, sich für die Teilnahme an der Generalversammlung bis zum 24. April 1992 anzumelden. Stimmrechtsausweise können gegen Beilage einer Depotbescheinigung einer Bank oder am Versammlungstag gegen Vorweisung der Titel am Saaleingang bezogen werden.

Wienacht, 15. April 1992

Der Verwaltungsrat



**BIL GT GRUPPE**  
AKTIENGESELLSCHAFT



### Dividendenzahlung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der BIL GT Gruppe Aktiengesellschaft vom 21. April 1992 hat folgende Dividendenausschüttung beschlossen:

**Inhaberaktien SFr. 100.- nom., Val. 589.062**

13% Dividende Fr. 13.-  
abzüglich 4% Couponsteuer Fr. -52  
netto gegen Einreichung von Coupon Nr. 38 Fr. 12.48

**Partizipationsscheine SFr. 100.- nom., Val. 589.063**

13% Dividende Fr. 13.-  
abzüglich 4% Couponsteuer Fr. -52  
netto gegen Einreichung von Coupon Nr. 8 Fr. 12.48

Einlösung der entsprechenden Coupons ab 27. April 1992 bei:

- sämtlichen schweizerischen Niederlassungen des Schweizerischen Bankvereins
- Lombard Odier & Cie., Genève
- Bank in Liechtenstein Aktiengesellschaft, Vaduz

Vaduz, 21. April 1992

BIL GT Gruppe AG, FL-9490 Vaduz, Herrengasse 12, Postfach 85  
Telefon 075/51122, Telefax 075/51522, Telex 889222

## Insérez dans la FOSC!

### Lonrho Finance Public Limited Company Londres, Grande-Bretagne

**Emprunt 6¼% 1985-1995 de fr.s. 100 000 000.-**

(Numéro de valeur 365 454)

Nous informons les obligataires que la totalité de la tranche d'amortissement au 18 avril 1992, fixée à fr.s. 4 000 000.- nominal, a pu être rachetée selon le chiffre 3 des conditions de l'emprunt.

Le montant encore en circulation après le 18 avril 1992 s'élève donc à fr.s. 86 630 000.- nominal.

Genève, avril 1992

Le mandataire:  
Kredietbank (Suisse) SA

### Lockey Himap SA, Fribourg

#### Convocation à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires

le mardi 5 mai 1992, à 14 h., en l'étude Hartmann & Dreyer, boulevard de Pérolles 7, à Fribourg.

L'ordre du jour est le suivant:

1. Mise en liquidation de la société.
2. Divers.

Les actionnaires devront justifier de leur qualité d'actionnaire en présentant les titres ou un certificat de blocage délivré par une banque.

Le conseil d'administration

## Société Immobilière de la Rue de Lausanne, Vevey

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le mercredi 13 mai 1992, à 17 h. 30, au Restaurant Taverne du Château, rue d'Italie 43, à Vevey.

#### Ordre du jour:

1. Rapports du conseil d'administration et de l'organe de contrôle sur l'exercice 1991.
2. Votations sur les comptes et rapports.
3. Nominations statutaires.
4. Propositions individuelles.

Les comptes et rapports sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à l'Union de Banques Suisses, à Vevey, et à l'étude des notaires Marius Décombaz et Daniel Bornand, rue du Simplon 40, Vevey, qui délivrera les cartes d'admission à l'assemblée générale jusqu'au 12 mai, à midi, sur justification de la propriété des titres.

Le conseil d'administration

## Unione Farmaceutica SA, Lugano

#### Convocazione azionisti

I Signori azionisti dell'Unione Farmaceutica SA sono convocati

### all'assemblea generale ordinaria

il giorno di mercoledì 13 maggio 1992, alle ore 9.30, alla sede sociale di Barbengo, con le seguenti

#### Trattande:

1. Lettura e approvazione ultimo verbale.
2. Relazione dell'amministrazione sulla gestione per l'anno 1991, presentazione dei conti e proposte sull'impiego dell'utile netto.
3. Rapporto dei revisione.
4. Approvazione dei conti, scarico all'amministrazione e alla direzione e delibera sull'impiego dell'utile.
5. Nomine statutarie.
6. Eventuali.

La relazione sulla gestione con le proposte relative all'impiego dell'utile netto, il bilancio ed il conto perdite e profitti e la relazione dei revisori sono depositati e possono essere esaminati dagli azionisti presso la sede sociale di Barbengo, nelle ore d'ufficio, a partire dal 3 maggio 1992.

Per partecipare all'assemblea gli azionisti dovranno depositare le loro azioni presso la sede sociale o presso un istituto bancario entro il 12 maggio 1992. La ricevuta di deposito come pure la presentazione della cedola n. 29 dell'azione al momento dell'assemblea varranno come documenti di legittimazione per l'assemblea stessa.

Lugano, 16 aprile 1992

Il consiglio di amministrazione

## Chemholding SA, Barbengo

#### Convocazione azionisti

I Signori azionisti della Chemholding SA sono convocati

### all'assemblea generale ordinaria

il giorno di mercoledì 13 maggio 1992, alle ore 8.30, presso la sede dell'Unione Farmaceutica SA di Barbengo, con le seguenti

#### Trattande:

1. Lettura e approvazione ultimo verbale.
2. Relazione dell'amministrazione sulla gestione per l'anno 1991 e presentazione dei conti.
3. Rapporto dell'organo di revisione.
4. Approvazione dei conti e scarico all'amministrazione.
5. Nomine statutarie.
6. Eventuali.

La relazione sulla gestione, il bilancio ed il conto perdite e profitti nonché la relazione dell'organo di revisione possono essere esaminati dagli azionisti presso la direzione della Unione Farmaceutica SA, nelle ore d'ufficio, a partire dal 4 maggio 1992.

Per partecipare all'assemblea gli azionisti dovranno depositare le loro azioni entro il 12 maggio 1992. La ricevuta di deposito come pure la presentazione della cedola n. 4 dell'azione al momento dell'assemblea, varranno come documenti di legittimazione per l'assemblea stessa.

Barbengo, 16 aprile 1992

Il consiglio di amministrazione

### Nichtigerklärung

Folgendes Sparheft der Berner Kantonalbank, Biel, wird vermisst:  
Nr. 42/757.633.93

Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht binnen 3 Monaten der Berner Kantonalbank, Biel, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Biel, 13. April 1992  
Berner Kantonalbank  
Biel

### Pour cessation d'activité

La bijouterie Zbinden, rue de Coutance 3, informe sa clientèle que les rhabillages, montres ou bijoux peuvent être retirés à la bijouterie Jacques Zbinden SA, place St-Gervais 4, jusqu'au 31 décembre 1992.

Genève, 22 avril 1992

### Nichtigkeitsklärung

Das Sparheft Nr. 1.398.109.14 der Berner Kantonalbank, in Burgdorf, wird vermisst. Die Gläubiger werden es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht innerhalb 3 Monaten der Berner Kantonalbank vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Berner Kantonalbank

### Annulation

Le carnet d'épargne no 112.270.56, délivré par la Banque Cantonale du Jura, Porrentruy, est égaré. Le créancier annulera ce titre conformément à l'art. 90 CO et disposera de son avoir si le carnet n'est pas présenté dans le délai de trois mois à la Banque Cantonale du Jura, Porrentruy.

Banque Cantonale du Jura

Timbres caoutchouc  
Numéroteurs  
Dateurs



Gummistempel  
Numéroteure  
Datumstempel

**A. AMMANN SA/AG 1700 FRIBOURG**  
Pérolles 33 Tél. (037) 22 10 29

**WhiteWestinghouse**

**Climatiseur  
sans  
installation**

**Refrigerer  
Chaudfer  
Déshumidifier**

**Westelectro SA**  
Ch. des Pyramides 1  
1007 Lausanne  
Tél. 021 24 10 44  
Rue Dancet 17  
1205 Genève  
Tél. 022 329 70 11